

# BURUSASKI BURJOONIN

*GIRMINUM :-*

**ALLAMAH NASIRUDDIN  
NASIR HUNZAI**

*FAREES ETUM :-*

**BURUSASKI RISARC EKADAMI  
HUNZO- GIILT-  
KARAACI.**



ʿALLĀMAH  
NAṢĪR AL-DĪN "NAṢĪR" HUNZĀ'Ī

## BURJOONIN

1. YUWLTIK ŽEEK NUMAN OLTIK  
IRIINČINE QAŞ ETAS, BESAN?  
FARILO HIRISKI TAM DELAS.
2. YAALMUYO ĞANAAS FUTAN ĆII  
YANAS, BESAN?  
ĆURA UWALDASAŦE YANAS.
3. QHUDAAMO HAROWE ĆAL DUUNAS,  
BESAN?  
QHURONÇU LO QARAW MANAAS.
4. DULJA DULJA, DIBIRAN DIBIRAN,  
BESAN?  
DARĆ UŦINAS.
5. WALTO WALTO KAA DALDIYEN  
KHU-KHUŞ MANAAS, BESAN?  
ŞIQAA BUUYUMUĆ.
6. ĆHAĞALTUM BURUM ŐE ILJIKANUM  
BURUM BELUMAN DUUSAS, BESAN?  
HARALĆIMO SA DUUSAS.
7. USUMALKIYANĆ UYOON HAN TUSU  
LO DAŦ OTAS, BESAN?

MULO GAŞUN ȚISU LO YAARE OTAS.

8. JOORI JOȚ SALATKIŞ HEȚ ŽAKUN,  
BESAN?

SAR (QHAR-GOOŚ).

9. ŽAPAK ŽAPAK, GAÇHEK GAÇHEK,  
BESAN?

ŚE ČHAĞALTAS.

10. DUURAS KE ATUURAS YOM, BESAN?  
YAYNE YAȚEKUS KE YAAREKUS.

11. THA ČHIR THALE ČHIR, BESAN?  
GAŚU.

12. ŚIQAM ČIIZAN ČE ŚIKARK IIKAN,  
BESAN?

ŚIKARKUĆ.

13. BIRIYAȚE DEQULAN, BIRIYAȚE ĐAN  
ETAS, BESAN?

MUL.

14. FULĠUWČIŃ APIM BALASANE  
HITHAANE SIS HUUP NO HITHAANE  
FUUP, BESAN?

HAWAAYI JAHAAZ.

15. BUWAA ŚEM ŚIQAA MAMU TINAANI,

BASIWLUM ŞIQAA MAMU ĞAQAY,  
BESAN?

NAKAR, WAGAYRA.

16. TOMA TE TOM BALDA, BESAN?  
GUGOWA TE SUN.

17. ASQUR KE FAMOL CUUŞ NE  
UYAM ĞURAYAS, BESAN?  
MAÇHIYE DUNDUWE MAÇHII DIWSAS.

18. LAQ WALUME UYOONAR ÇAPAYME  
OOBILAS, BESAN?  
SEL.

19. JII APIM BAQTAA DUMA, BESAN?  
DAGAYKO AALU.

20. FETİNULUM BUŞOOŞO, BESAN?  
QHAMULUŞ.

21. JANGALE ĞAQASA TE TIL ALIPUÇ,  
BESAN?  
HALIYAŦUM GIŞIIMUÇ.

22. IQHAĆI ÇHUUŞIYE KAMAN, KAMAN  
ÇE SOKAS, KAMAN ÇE DUUSAS,  
BESAN?  
FIRAN.

23. HARANE HARŞ ITASKIŞ AYEEMAYBI,  
TIK ĞURÇUŞ EEMAYBI, BESAN?  
BAPO-HAR.
24. İÇİ TUR API, TURE NAS BILA,  
BESAN?  
TURA-NAS.
25. NAS BILA, ĞHILE GAN API, UWŦISE  
GAN KE API, ENUS KULI GAN  
BILA, BESAN?  
GAŞUWE GAN.
26. SISE BİCİL BEE, MATUM BALASE  
BİCİL, BESAN?  
ĞA-BİCİL.
27. DASAR ĞCHU NIYAS KE HITHAANE  
HUKE İSKUMUCE AWTİS ĞE  
GAŦIMIYEN, BESAN?  
HUK-GUKURİŞO.
28. ŞIQAM BELUM GUSANE TIS DIIM  
ĞCHANÇ MUĞUYAŦ JAAL JAAL,  
BESAN?  
MUJUR.
29. UYOON ĞCUM BUŦ MIIWA YANAS



MEŞ, BESAN?

ĀCHAS.

30. ĀCHAGĀLTUM DUWALAS GUPAS ĀCUM  
MUK BAW BAW, BESAN?

HIYO GIYAYAS.

31. HURTULUM NASKIŞ BALAS, BESAN?

PUPO.

32. BAĀYE MALULO DALDIYEN EYANAYA,  
IIRAY KE! BESAN?

ĀGAQALI.

33. HUNĀO LOĀO, HINE YAĀI ĀCHUMARE  
FARĀIN, BESAN?

OMIŞULUM BĀCANGAL.

34. YUWĀI YAĀI TOORUMO TURAN,  
BESAN?

JAQAR IFAĀIYE (HUYES BUWAA)  
ALTAMBO IFAĀIMUĀ, ALTO TURAN.

35. HANE FALO ĀURAMAR HANE  
DAĀOWAN ĀURAĀIBI, BESAN?

ĀOR KE YAYAN.

36. UYUM SALATKIŞE JOĀ SALATKIŞ  
ŞIYAS, BESAN?

BÚŞE GIRKIS ŞIYAS.

37. BAṬ DAAL NOO BAṬ BELAS, BESAN?  
BASKARAŚO NUPAṬAR YAQHU NE  
BELAS.
38. ŚUN APIM THAYAY YAARE  
TARINE JAQARIŚO, BESAN?  
SINDAṬUM JAALUWE ĆHULMAYANĆ.
39. QHALK ILTURO MEEYME SINDA  
YOON NIYAS, BESAN?  
GALE ITI DUUSAS.
40. SANDOQULO ĆHAĠURUM FUWE  
FOQUNAŚO, BESAN?  
ḐABIWLUM GAZAṬUMUĆ.
41. JII APIM JAṬKUSANE ZAAL MEEYME  
HAQ ETAS, BESAN?  
DILTARE TARIÑ ZAL MANAAS.
42. WAARIŞ FAṬAN DUWAASIMI KE JIN  
DUWALJI, ESQULUMA KE GOOR  
DESPAPALJI, BESAN?  
PEṬROOL.
43. HAN DIŚULO ŞIĆUME MIIME BIḐIRO  
SAPAR EĆIBI, BASAAN ĆAR JUK



BEE, BESAN?

YAYŃ, WAĠAYRA.

44. HUN ĆUM TUR ĐAŃ, TUR ĆUM  
HUN ĐOOM, BESAN?

GALE ĠATENĆA TĒ BUWAA TUR  
EESKARĆAS.

45. CHAĠALTUM GUPAS ĆUM DAĠOWAŃ,  
DAĠOWAŃ ĆUM DEL, BESAN?

QHURONĆ ĆUM GE, GEE ĆUM ĆHIL.

46. MAMUWLO DUYAALTUM GIŶAASANE  
SAŃKUŶE HARALT EESKARĆAS,  
BESAN?

SAA ĆUM SAŃKUŶE HARALT  
DIYAARĆAS.

47. AYAŶULO TURMA-WALKUCUM  
OPI-ŶURO DIMANAS, BESAN?

HALANĆ ĐAR MANAAS.

48. HARANE QHA MALTAŶE MOS  
ĐUWAS, BESAN?

ŶSEL ĐUWAS.

49. ALTA EMIYANĆE IRIIŃAN FUWAR  
DELUMAR JAK AYEETAS, BESAN?

ATAŠ-GIIR.

50. YUWŦIŦ API, ŦUŦURO KE YAŦISE  
ALTO YUWŦIŦ NE GUCHARĆIBI,  
BESAN?

NOOK ŽEKO.

51. THAPE ITI ĆCHAR ĆCUM KHITI ĆCHAR  
ĆĆAR FUWE ĆGAQAĆINE GUSAN  
DUWALAS, BESAN?

MEEL-GUS.

52. JAŦKUSAN ĆCIR ĆCIR, ĆGUR ĆGUR,  
LOQ PHUR, BESAN?

CIR-PUPUŠ.

53. ĆGOT ĆGOT, ĆCUR ĆCUR, HURE HUR,  
ĆCHILE ĆCHIL, BESAN?

HUR-ĆCHIL.

54. ŠUROWAŦE MURIIŦE ĆGUMAR  
GIYAASE IĆHU MANAAS, BESAN?

PIIRE IĆHU.

55. ŠAPIKE HALANĆ NE DAA ĆGUWA  
ETAS, BESAN?

ĆGUWA BERIKUĆ

56. ĆGIŦUM KE KAŠAM KAA, BESAN?

GADAAN PAATŚAA IMANAS.

57. QARAW QARAW, ŚAQ ŚAQ, BIĐIŃ  
BIĐIŃ, BESAN?

HARALT DIYAARĀIN MOS ŽUWAS.

58. KHAŚ ETAAN KULI ŤOK JIINDO BI,  
BESAN?

ĀCHUMO (ĀHILULO BĀCAN ĀE).

59. GAŚKE ĀALTAN ĀE MURDE APIM  
KULI MURDE MANIMI, BESAN?

TOL MURDE MANAAS.

60. ĀAŤ NE ĀIRIŤ, ĀAŤ NE ĀIRIŤ, OQ  
NE ĀAQ, OQ NE ĀAQ, BESAN?

HUYES BUWAA ASU ETAS.

61. IY MAJITAR OONIM BAAŃ HAANAS,  
BESAN?

HIR QARQAAMUĀ.

62. IWAŤ ĀUM GASAN, ILTIN ĀUM  
GUŚPURAN, BESAN?

ŚE-PALKIŚE IWAŤ ĀUM FILAME GAS,  
YUWŤISE TINE GUŚPUR.

63. ĀHAMINE ĀCHAK BAM SISANE MAMU  
NUŚEN MALTAŚ OQ ETAS, BESAN?

TARIÑAR MAMU ELTALANAS, DAA  
DILTAR NE QHAY BALAAS.

64. GIÝAAS DASINANMO MOK MUYIYAN,  
BESAN?

DASIN MO MINAYS.

65. SAWE DAWAṬE ŞAPIK ḌAÑNE,  
SAWE FATAWLO ŞAPIK ŞIÝAS,  
BESAN?

ŞAPIKE ĆAĖAMIÑ ETAS.

66. ILĆUMUĆ UYONKUWAN SAAJO SA  
YAARUM DAĖAYAS, BESAN?

HUUÝO.

67. JAÑGAL ĆUM DICUN ILĆUMUĆ ĆUK  
EETAS, BESAN?

GASANĆ RAMEEŞ ETAS.

68. HAN HAĖURANE UYANAS, HAN  
HAĖURAN YANAS, BESAN?

JIIINDO HAGUR KE ĖAŞKE HAĖUR.

69. HIŞ KE APIM QHAQARUM  
MAPEERAN BIRE EPAĆI EWRUṬAS,  
BESAN?

BAĖUNDIKIŞ.

70. DAL DIYEN DILTAR ETAS TARIN,  
BESAN?  
SAGU.
71. DARÇ IYMO DIŞULO EĆIĆAAN,  
QHURK KE DAĞOWAÑ AMULO  
EĆIĆAAN?  
QHURK ĞURPUŞULO, DAĞOWAÑ  
ĈHAĞURULO.
72. ŞUNE EYMO NIYOON TIKE KAA  
MAÑAAS, BESAN?  
HARGOT EEGUWAS.
73. ŞANIWLUM ĆIIZAN IFAGUWAŦE DAL  
DIYEYAS, BESAN?  
LAAÝ GAĈHEE DAL DUUSAS.
74. TOMAN ĆE KHAAS OOMANAŞO  
ĞALĞU NUMAN DAA QHA GIYAYAS,  
BESAN?  
TILIYE GAŦAANĆ.
75. UYOON ĆUM JOŦ ŞIQAM ASQUR,  
AMIT?  
KURPAN.
76. ŞIKARK ĞUYAÑ BURUMIN BUPUR

TALÉNAS KE NAAYI DIIN QWAR  
BAṬA ETIMI, BESAN?

TARQUṬE BIṬAN.

77. BUPURE GAṬU MENAR? BUPURE  
FARĀĀIN MENAR?

GAṬU GUSMUR, FARĀĀIN HIRAR.

78. HAL NUMA DARUWAR BARENAS,  
BESAN?

GAṬUWE GAKAAY UYÁĀCI ETAS.

79. BIṬANANE ĀĀĀĀIR DELUM YAANISKI  
YUWL DUUSAS, BESAN?

ŽU GAS DERGINUM YAANISKI GANĀA  
ĀĀE BUṬ MANAAS.

80. ALTAN JUWAAYUWE MAPEER HIRAN  
ĀĀE ĀĀAKOO NUMAN OŠĀUM  
DISUNAS, BESAN?

ALTO GAAŃ JAṬHIRAR NIKIN ŽU ŠAR  
ETAS.

81. LOOṬUWAN TIK ĀĀE DELJUME  
"GUYAṬUM QHEER, GUWARE  
TALEYABAA" EESANAS, BESAN?

ŠARMAA ŽU FAR ETAS.



82. WARĀPA ĠUUN, APARĀPA ĠUUN,  
BESAN?  
FUTE YAYŊ.
83. GURIINE GOMIYANĀU LO ŐSANEN,  
BESAN?  
BUUDHA BUUDHIMO ŐSANEN.
84. APARĀ DUURAS ĀARQ, BESAN?  
MINASULUM JAŤKUSMO ĀARQ.
85. DAN ĀUM OOŐIYAŐO BAŤERIN,  
BESAN?  
ĠARQASE BAŤERIN.
86. ŐINANĀ APIM BALASAN THAPMO  
DUWALJIBI, SAACUMO DIĀHIGIYBI,  
BESAN?  
GON-HOOLALAS.
87. JANDAARAN BI, HAL BALDAA UŤ  
BEE, HAL DUWALAS BALAS BEE,  
BESAN?  
UŤ-QARQAAMUĀ.
88. ALTANE JAAŐ FAAT, JAAŐ FAAT  
DARAABIYAN DUUNAS, BESAN?

HUN IQHARAS.

89. HARKI LO ṬHARII APIMATE DOOKI  
BULA DELAS, BESAN?

ṬHAĆ ETAS.

90. HAN ŞUK, HAN LAP, HAN QHAP,  
BESAN?

MASALAN: KAY, ŞAPIK, DAA BIRANÇ.

91. HANE ŚAQ, HANE ḐWAK, HANE  
ÇIIQ, BESAN?

TAWĆE ŚAQ, IFAGUWE ḐWAK, BALDAA  
ÇIIQ.

92. BURUM DANULUM BÍCILE ĠUNO,  
BESAN?

BAARDUM YAAQUUT.

93. UYOONE UYAṬISATE GANAS KITAAP,  
BESAN?

QURAAN.

94. ALTO YUWṬIŃ, ALTO GALĠIĆAŃ  
BIĆAN, JII API, BESAN?

QURAANE RAHIL.

95. KHAPUNAN ĆHILULO ĠAQAS APIM  
KITAAP, BESAN?

DAWAATULUM SIYEEY.

96. ALTAN SISE ĆAP EYETUM ĤI-HIN  
DAAL ĒĆAAN, BESAN?

QUUR-ZAN.

97. TIŞE SISINUM IĆCHARAN DUYAL  
JIINDO MINAYŚO NAW ŞAW  
MANAAS, BESAN?

SIS HARIIPA TE GIRATAS.

98. FUŦ NE DIPAR HAN DUNYAATANAR  
NIYAS, DIP NE FUŦAR HAN  
DUNYAATANAR ŻUWAS, BESAN?

OYANAS KE DUTALAS.

99. NOYAN BEPAY İLTURO MANAAS,  
BESAN?

QHOR ETAS.

100. ĆHIIRE BESAN EEQULUMAŦE EEN  
ETAS, BESAN?

GURUSKINAS.

101. HANE ĆOKO NUMA ŞAW, HANE  
KAKAR DIIN ŞAW, BESAN?

HALDEN KE BASKARAŦE ĐUS.

102. EŞPAŦ ŚATILO KE IWALDAS ŚATILO,

BESAN?

HAR KE HAĞUR.

103. HANE QHAṬPA "GUWARE TALEYAM"  
HANE DALPA "CHUUŚI AMANUUM!"  
SENAS, BESAN?

HUKE ISUMAL ELTALANAS, BUŚ  
QHAAS MANAAS.

104. UYOON ĆUM BUṬ YUWṬINE  
JANDAAR, BESAN?

KALTAŞ.

105. OLTIK GAŞKE BIYEN, HANE  
UWALDASAṬE DURO EĆI, HANE  
ARANATE, BESAN?

GIRAN KE ĆHUṬKUS.

106. FUTE IFAGUWATE MII ECIMAR FUT  
DAAL MANAAS, BESAN?

ḌAÑALATE BUN DAAL ETAS.

107. NAL HARE DIŚU LO NAALI HIRI,  
BESAN?

HARKAY MANAAS.

108. HAN COKUṬIYANE TAL BILA, HANE  
API, BESAN?

- FURUWE ́COKUŦI KE DARĀE ́COKUŦI.
109. HUR TIKE KE BI, HUNE KE BI,  
BESAN?  
AALUWE HUR, YAYŔE HUR.
110. DAWATE DOWALTALIN DEĆIRUM  
EĆAAN, BESAN?  
HUMAN.
111. GAŦOŔ BAALTASU LO THER  
DIWSAŚO ŐQA, AMIK?  
SABON ŐQA.
112. ŐQURUM ŐQA, BESAN?  
ŐQURIKI.
113. DASULUM PUDINA, AMIT?  
FILAL.
114. LAW LAW NUMA AMANA THAYAS  
FU, AMIT?  
JIRIJIRIŔE FU.
115. YUWMUŚO NO LAW PALAW  
ĜARAAS SIS, BESAN?  
JIRI-JIRIŔE FU.
116. ŚIWLUM FUWLO YAARE ETAS  
ĆIDIN, BESAN?

QHIMIŚDOON.

117. ĐAKO ĆE DIĆ'KINAS JOŦ GIRAN,  
BESAN?

KHAPUYO KHAREŦI.

118. AKUĆARAS HAĠUR KE HIŞ APIM  
SAWAAR OLTIK SISE UFOYŦATE,  
BESAN?

TAABUUŦ KE GUŦAS.

119. HIN SAM APIM HAALE HINUMAN  
GUĆHABAY, BESAN?

MAZARULUM GUŦAS.

120. THAPMO KHAASUWAN ĆE GARI  
BALIĆILA, BESAN?

FU-ĠALĠU.

121. ŽAKUN BALDA YAARUM NUKAARĆ  
ŚARMA YAARE DAĠAYAS, BESAN?

ŽAKUN JOŦ JANDAARAN BI.

122. HIN SISE KAALAN APAM SISAN  
GULTURO MEEYBAY, BESAN?

ŚADI.

123. HANE BUŦAN ISKUMUĆ ĆII UYAYBI,  
BESAN?



FIRAN.

124. HANE KALA BUṬAN ISKUMUÇ  
DOSMAYBI, BESAN?

FALÇO.

125. ĞUNIQIŞ NASE JANDAARAN TOM  
ÇE, BESAN?

ĞUTO.

126. ŞOL ŞOL, SALAAM SALAAM, BESAN?  
NOOL.

127. JIL ĆUM BUUR QHAA SA ESALAS,  
BESAN?

SA-ASQUR.

128. ASQURŚIMO (YARKAMAAS YARANUM)  
MAMUŚIYE ASQUR, AMIT?

IFILIŞ.

129. JANDAARANE ISKIL BAALĆIBI, BESAN?  
BUŚ.

130. ŻEEYTARUWE LAMAYŃ DAL  
OOKAṬAS, BESAN?

ULTAYŃ ĆUM UYARANAS.

131. HANE IWATE GAṬU FUFUS NEERIN  
FAṬ EĆIBI, BESAN?

TOLE PHOS.

132. ŞİÑANÇ KE FULĞUWÇİNE NE AYAŞ,  
YUWŦİNE NE GIRPA, BESAN?

TAAWUUS.

133. HIN İÑI ĞUSAYKO MAPEERANE  
JIINDO BAMULO KE FIN DEWALJAM,  
NIIRIN KE FIN DEWALJAY, BESAN?

FIYO DOWALAS ISUMAL.

134. HAN YUWŦİS QAYT KE İĐİM  
UYOON QAYT, BESAN?

ĞUNU LO DELAS.

135. YAĆI TAAJ BILA, TAQHT KE  
PAATŞEY API, BESAN?

HIR QARQAAMUÇ.

136. BURUM ĞUSKIYE FIŦI DAWAŦE ĐAN  
ETAS KE GUURO ĞUSKI TALENİMİ,  
BESAN?

DIRAM-FIŦI.

137. THİŞAW THİŞAW, SODAR EERI,  
SODAR EERI, BESAN?

SODARKIYAŦ.

138. JAĆIR-MUNAAŦKIŞ TOMAN HUKA ŦE,

IÇHANAAN, AMIT?

HUK-GINÐAWAR.

139. TIK ÇUM PARIMO ĞUYAÑ DIŞKIN  
DUQHARAS, BESAN?

BARAAYIMO MUTHO-ĞUYAÑ.

140. MAMUWE MALTARAÑ ÐARU LO,  
MAMU APIM MALTAŞ BASIW LO,  
BESAN?

FUTE MALTAŞ.

141. TARIÑAN HAALE, TARIÑAN ŞANIW  
LO, TARIÑAN DASU LO, BESAN?

DILTARE TARIÑ, MARUÇI TARIÑ,  
FOLIŞE TARIÑ.

142. THALE GIRAN ASQURIÑ HAN  
BUUTALU LO YAYAS, BESAN?

ATAR.

143. QHAMALIYE MAGASARIÑ ŞUK ŞUK,  
BESAN?

LAQŞAA ÐAWÐO.

144. DEL KE HANJIL KAA GURGINAS,  
BESAN?

HANIYE YAA BALIÑE MATI.

145. SIÑHE SIRKA, BESAN?  
FAṬAA-SIÑ (FATAH SIÑH).
146. HARIYE CHOOÑUWE BAṬUWAN,  
BESAN?  
GINANI.
147. GAQUĆO (DUŚMAYO) KHAN TAL ĆE  
BABALOO, BESAN?  
MEL-ŞIQARE YUWLGİŞ.
148. ĆHIŞU LO GARIYAN NE ĆAĞA  
EMASAS, BESAN?  
FU-BARENĆA ṬE İSAARA ETAS.
149. MAPEER NIMAN LAQ WALAS, BESAN?  
TILIYE HAAS.
150. ATUWALAS ĆAAN MARAĆI DIĆIKINAS,  
BESAN?  
GEEYÑE ĆAAN.
151. DAĞUY ĆUSKI ŞEYAS, BESAN?  
AŞAMAT.
152. GIRI HALDEN DIIN SIS HARAÑULO  
ĆOPAN ĆE GUĆHAYAS, BESAN?

GIIRI (HAYAN).

153. DATUW LO DAP GANÇ APIM  
BUPURE GAṬU NUYOOL, GARUW  
LO FUSUMFUS NE FAT ETAS,  
BESAN?

GIRIYE BUPURE IWAT FAT ETAS.

154. TILIYE FULULUM DIRAM-ŠURO  
UYOONAR BOS MANAAS, BESAN?  
KIRAAMAT.

155. UQHATIŃ UYOONE NALAA  
DEŠAQUYAS, HANE LAP ETAS,  
BESAN?

ÇHINE ISKUMUÇE UQHAT AŃ ETAS.

156. FUT BILASE İGARUM, BESAN?  
HARE QHA NIYAS ÇHIL.

157. MUMI JAĆARUM, MOY ŞİĞİŞUM,  
BESAN?

ŠUN KE ĞEEYN.

158. MUMI UYAM, MOY ĞAQAŸUM, BESAN?  
GEEYŃ KE MEL.

159. ṬHIR NIIN MAṬHIR DIĆAS, BESAN?  
DAN NIIN TILI DIĆAS.

160. HANE JE ĞUSANUM, HANE JE  
 ĞUSANUM, BESAN?  
 GAN KE SINDA.
161. ĐUŤAŃ ŞUŃANULO BURUM  
 HAĞURAN GUŤHAYAS, BESAN?  
 ĆHAĞURULO DOĞOWAŃ.
162. ŞIQAM BATANAŤE MUKIK ĆHOOT,  
 BESAN?  
 AASMAANULO ASIIMUĆ.
163. APIYE BAARDUM GAŤU YOOLAS,  
 BESAN?  
 MARUĆI TARIŃ.
164. APIYE GOPI TOOP, BESAN?  
 ĆKAŤE BAKOR TOP ETAS.
165. TATAŃ ĆCHARANULO ĞUŤOOPUSAN,  
 BESAN?  
 MISUY.
166. DUUMANE HAAL, BESAN?  
 ŞINTIRA.
167. DUUMANE FUUŤ, BESAN?  
 ŞAPIKE HANIK.



168. DUUMANE JUU, BESAN?  
 ŚIRI ĐAKO.
169. GOPI YAARE, İNI YAĐE, BESAN?  
 GAŞUN.
170. HAN TAŚPIYANULO ĐUMAAN BI,  
 ĆURUK ETUM YAANISKI DOON BUĐ  
 MEEYBI, BESAN?  
 DUNYAA KE MAQHLUUQ.
171. HAN ĆHURANE KHAŚ OĆUME FAĐ  
 EEMANAS, BESAN?  
 IZRAAIL.
172. MOS MUĐUMARKI APIM JAĐKUS,  
 BESAN?  
 TARIŃ.
173. JUWAANAN YAARNE IMOOSE KAA  
 DIIN, YAĐNE AYEEMANAS, BESAN?  
 ŽIŃA.
174. ALTAMBUWE DURO NE, WALTUWE  
 ŚIYAS, WALTO JOJOT, BESAN?  
 HARAANĆ.
175. HIN JAĐKUSANE ŚIĆUME MUWL  
 OOMANAS, BESAN?

YAYÑE ĐOR.

176. APIYE JE DAAL, JAA NANA DAAL,  
NANA THALO DAAL, THALOWE THA  
DAAL, BESAN?  
ĐAKO, FALII, ŞINÇ, HUNDARIŞO,  
BALKON.
177. HAN ŞAHRANULO HIKUM SISIKE  
NOYAN NOYAN OPATIN ĞAŞAYAS,  
BESAN?  
MAZARINULUM SIS.
178. DAĞAYAS DARUÇ, GAARÇAS DARUÇ,  
DUWALAS DARUÇ, BESAN?  
DARUÇ HIR, DARUÇ HUK, GASANÇ.
179. DARUÇ ÇHAN GAARŞAY, DARUWE  
ĞINDI ĞANDER NUKAARÇ ŞALAAQ  
ÇE DELAS, BESAN?  
HUK KE SAR.
180. PILI PILI, ŽIIK, BESAN?  
JARPAATE DUUSAS.
181. IIK DALTAS, ICHAR DALTAS, YUWT  
DALTAS, BESAN?  
MAYON.

182. TERE BAṬULUM BAṬIÑ BESAN?  
GEN.
183. BALKAṬUM BONISE GAṬU, BESAN?  
BAṬIÑ.
184. ŞAPIKAN ASQURIÑULO NESKIR YAṬE  
ASQURIÑ NE, BESAN?  
ŞIŞAR.
185. DAWAṬE ŞAPIK, ŞAPIKAṬE ĆAMIK,  
ĆAMIKAṬE ŞAPIK, BESAN?  
BERIKUĀ.
186. BUŞOÑUWE GIRKIĆO ŞUWAS,  
HAĞURE BUŞOÑO ŞUWAS, BESAN?  
ŞIQAA BUŞOÑO.
187. NUUN ĆUM ALIP NIMAN, DAA ALIP  
ĆUM NUUN IMANAS, BESAN?  
GIYAAS IMIMO MUWLULO NUUN,  
JUWAANIWLO ALIP, MAPEERIWLO NUUN.
188. DEŞAM DAARANATE BUṬAN  
HAKIĆAÑ, BESAN?  
KHAN.
189. SINDA JOJOT EECUME YOON HAAL,  
BESAN?

BAŞE DUUSAS.

190. ĆHIŞ ĆUM KHAY ĆAR KHIŞ TRAŃ,  
BESAN?

HAR.

191. MIŞINDO YUWŃIŃ, ALTA IFAĆIMUĆ,  
IWALDASULO ISUMAL, BESAN?

TARASU.

192. FALO QHA GIÝAS, ĆASIS ILAMAĆI  
GANAS, BESAN?

BARAQBEEŚ.

193. IQHAT ĆCHANUME ŞAW MATHANAR,  
IŃ ĆGUSANUME ŞAW ASIIRAR, BESAN?

TUMAQ KE ĆGATENĆ.

194. DOÝ GAÝ DUURAS YAYŃE ĆIŃIRIÍŚO  
FAW, BESAN?

ĆCHUMARE DUSĆAK HIRUM ETAS ĆARQ.

195. KHAAS MANAAS ĆUM TAAR  
MANAAS, TAAR MANAAS ĆUM  
KHAAS MANAAS, BESAN?

ĆALĆUU ĆUM HOOLALAS, HOOLALAS  
ĆUM ĆALĆU.

196. IŃ APIM ĆGATENĆ ISARKAS, BESAN?

TUSKUURI MANAAS.

197. TAQ ETAS ZAN KE TOK ETAS  
ZAN, BESAN?

TANOSE ZAN KE ÇHALKE ZAN.

198. BUWA EPAĆI QHUŞ BUŞOOŞO,  
BESAN?

PISOK.

199. MANOKURŚO ĆUM GAŦU UŚIIRAS,  
JOŦIŚO ĆUM MAMU UŚIIRAS, BESAN?

UYARANAS KE ÇHAW OTAS.

200. SIS ĆUM MATHAN, THAANUM  
DIŚULUM ASQUR, BESAN?

SUJO PUNAR.

201. IĠANUMA KE THA IĠAN, BESAN?

GUL-I SAD BARG (SAMBAR).

202. THAPMO HAHA, GONAR DAĠA,  
BESAN?

ĠURQUĆO.

203. KHAPUN BEEYA, GIYALTIŚO NAW  
ŞAW, BESAN?

KHUŦ GIYALTIŚO.

204. ŚIYE YUURULO BULBUULO, BESAN?

CHILE ZANQAN.

205. ASQUR BAARDUM, MIIWA BAARDUM,  
BESAN?

BÍCIL.

206. GIRANULO CURA YAYAS, BESAN?

ĆURA-GIRAN.

207. ELE KE SARULO BIM, KHOLE KE  
SARULO, BESAN?

MUK SAMANDAR (SAR) ĆUM DIWSIN  
SARULO ELAS.

208. IYMO EŞE GAP EER DAMJAAR,  
BESAN?

HARE AŞKILTAR.

209. HANE IQHAT GURIIN BILA, HANE  
IMUPUŞ, BESAN?

HAGUR, UŦ KE BEPAÝ.

210. BIŦANAN ĆHAM ĆÍĆIR NIDILIN  
IWALJAY, BESAN?

ĆIRO (LAŦŦUU).

211. KHIIRUMANE UŦI KE BIĆAN, TURAŦ  
KE, BESAN?

HALDEN KE ĆHIIR.



212. HAHHA NE DARU ETAS, BESAN?  
 ĐAM DARU.
213. MAPEERE BAĐAR NIKIN BEEĐ ETAS,  
 BESAN?  
 JAĐ-HIR MANAAS.
214. NIĐEK ČHAN BI KE MAMU,  
 YAARUM-YAĐE BI KE BISQAYŃ,  
 BESAN?  
 MAMUWE NIĐEK KE SURANAY.
215. MARMARE DAN, BESAN?  
 SAŃG-I MARMAR.
216. ULĆINAR MATUM DAN MILI, BESAN?  
 DUL ETAS.
217. ULĆINE ĐAARO, BESAN?  
 YUUSAS.
218. BAARDUMAĐE MATUM, MATUMAĐE  
 BURUM, BESAN?  
 FUWAĐE DAW, DAWAĐE QHAMALI.
219. BAARDUM LAQPISAN YAĐNE RAP  
 RAP, BESAN?  
 FUWE YUWMUS DUUSAS.

220. ĆHILE ŽUKUMAL PHAR ETAS, BESAN?  
PHIRIRIIW, PHEERI.
221. AYAŠULO FU KHAÇ ETAS, BESAN?  
BIJILI LAM MANAAS.
222. GUYOONDALUM ŦİM MAR MAR, ŦİM  
MAR MAR, BESAN?  
BIRANÇ LAŦ OTAS.
223. ZARA ZARAQ, SUUN ŦAM, BESAN?  
JARPAAN ĆURUK NE MALAQ EERAS.
224. ĐII MUU, ĐII MUU MANAAS, BESAN?  
THAPE AKHEŞ UĆCHARAN DOYALAS.
225. ĆULKE ILĆINE BURUM NANA, BESAN?  
PALA (PALE) FATA.
226. DARĆ EPAĆI QORQOR BUN DAL  
DEYAS, BESAN?  
HURŞ ETAS.
227. HANE JUĆOR ULNE, HANE JUĆOR  
HOLNE, BESAN?  
MANÇ KE RANDA.
228. ISKUMUĆ BUPURIŦULO OGUĆAYAS,  
BESAN?

QARQAAMUĆE ISKUMUĆ IQHOQUĆI  
DOLAS.

229. SAMANDAR AYAŚAR DUUSAS, BESAN?  
QHURONÇ DUMANAS.

230. ĆHIL KE FU JARMAS NUMA  
DUWALAS, BESAN?  
HAK DAAL MANAAS.

231. IRIIÑ NOK OOMAYBILA, EMIYANĆ  
MUÇ OOMAYBIYEN, BESAN?  
DARĆE HARANÇ.

232. ITATAS BILA, EMIYANĆ APIYEN,  
BESAN?  
HARI-BYI.

233. BAÝ MAAL, GIRGIR ŚAMAAL, BESAN?  
BAÝ DARĆULO PAA-MAAL ETAS,  
GIRGIR ĆHILULO ŚAMAAL OTAS.

234. SA ŽUĆI, BARENÇ NIĆI, TIŞ AÇUĆI  
GUĆHAR OONIĆI, BESAN?  
DARIWLUM ŚIŚA.

235. SAÑAN KE BURUMANE ULĆIN FAṬ  
OOTAS, BESAN?  
BOOĆI GEE ṬE NUKUĆAR ZENZ

UMANAS.

236. HAA IQHUṬO ĆE BE IIK?  
GAĆHIRISKI TAL.
237. ĆHIṢULUM ĆURUK NE DUSUN THAS  
NE HA BAALTAS, BESAN?  
GAL QHAR ETAS.
238. THASULO UYAM NAS CAP NUMA  
BILA, BESAN?  
THOMAL.
239. BURUM QHAMALI KE BURUM  
MALTAṢ, BESAN?  
BURUM HANIK.
240. HALAALE HAPKUYN (HAQ-KUYN)  
BESAN?  
MUWYAR, YUWS.
241. SARE EKIMIŃ JUWAN, BESAN?  
GARAAR PARAAR BUṢAY.
242. MAMU ĞIIN KE MALTAṢ ĞIIN,  
BESAN?  
BUŚ KE HAL.
243. HANE ISKUMUĆ IQHAĆIM OOSIRĆIBI,  
HANE IQHOQUĆIM, BESAN?

ÇHIN KE TAL.

244. ĞENİŞE BI, UYAĆI YAYBAAN, BESAN?  
GUNDU.

245. MAŞHUUR ŞIKARK ASQURAN BILA,  
BESAN?  
ZAAFARAAN.

246. ĞHARE GAQAÝUM YUU MILI BI,  
BESAN?  
BADAA NAĞE.

247. DELKIŞ ĞASILAN ĞE GARI EĆAAN,  
BESAN?  
HALÇ.

248. TOMAN NIPATAR JAQAR DUSĆAKAN  
EĆAAN, BESAN?  
DINDIŞ, FURUKUS.

249. SABURE BUUR KHAŞ MEEYME  
DEEMICIBI, BESAN?  
KHON.

250. TAAR MANAASAN BI, ILCIN BUŦ  
HIRUM, BESAN?  
GARMUN.

251. CHIL EYARUM BALASAN ĞE CHIL

OOQARAŚILA, BESAN?

FARIŞ.

252. BUŦ UYAM NASE KAA ĆHIRIŞAN  
BILA, BESAN?

MINAL.

253. ASQURINIK BIĆAN, GINANIYAR  
TERUM SUĆAAN, BESAN?

LILYOOMIN.

254. BUM GAL ĆE DIŞKIĆILA, UYAM  
NASE THOMAL MEEYBILA, BESAN?

GULGUL.

255. JANDAARANE DARU NE BUŦ UYAM  
NASE ĆIIZAN GAYBAAN, BESAN?

ĆIKI.

256. ĆHIŞULUM DIĆUN ĆUMORIN NEE  
EĀARĆAAN, BESAN?

PUREELO.



# YAAD-GAAR

50

TRAN THA DEN

(NISF SADI)

(1940—1990)

"BURUŞASKI"

BAAŞE QHIDMET